ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Ἰανουαρίου 1957	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	Ἀριθμὸς φύλλου 7

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

Ν. 3655. Περὶ ἐξασφαλίσεως διεβαθμισμένων πληροφοριῶν ΝΑΤΟ... 1

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

Περὶ τροποποιήσεως Β. Διατάγματος περὶ κατανομῆς θέσεων τῆς Γραμματείας τῶν Δικαστηρίων καὶ Εἰσαγγελιῶν... 2

Περὶ ὁρισμοῦ μεταβατικοῦ Εἰρηνοδικείου Ἡρακλείου.. .. 3

Περὶ τροποποιήσεως τῆς χωρικῆς ἁρμοδιότητος τῶν Οἰκονομικῶν Ἐφοριῶν Τροπαίων καὶ Μαντινείας.. 4

Περὶ τροποποιήσεως ἄρθρων τινων τοῦ ἀπὸ 4.5.1955 Β. Δ)τος «περὶ Ὀργανώσεως λειτουργίας τοῦ Κλάδου Ἀσθενείας τοῦ Ταμείου Ἀσφαλίσεως Προσωπικοῦ Ἐμπορικῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος 5

ΠΡΑΞΕΙΣ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

110. Περὶ καθορισμοῦ ἀνωτάτης τιμῆς πωλήσεως τῶν ὑγρῶν καυσίμων τῶν ἀναφερομένων ἐν ἄρθρῳ 2 ὑπ' ἀριθ. 155)51 Ἀγορανομικῆς Διατάξεως... 6

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

Περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 5.12.1956 Ἐμπορικῆς Συμφωνίας μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Σουηδίας... 7

Περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 1.11.1956 Ἐμπορικῆς Συμφωνίας μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Τουρκίας. 8

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ὑπ' ἀριθ. 3655.

Περὶ ἐξασφαλίσεως διεβαθμισμένων πληροφοριῶν ΝΑΤΟ.

ΠΑΥΛΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀποφασίζομεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον.

1. Παραδιάσεις ἐκ προθέσεως διεβαθμισμένων (μυστικῶν) πληροφοριῶν ἢ ὑλικῶν ΝΑΤΟ κατὰ τὴν ἔννοιαν τοῦ ἄρθρου 146 τοῦ Ποινικοῦ Κώδικος, διαπραττόμεναι ὑπὸ Ἑλλήνων εἰς τὸ ἐξωτερικόν, τιμωροῦνται κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἰδίου ἄρθρου ἔστω καὶ ἂν δὲν εἶναι ἀξιόποινοι κατὰ τοὺς νόμους τῆς χώρας ἐν ᾗ ἐτελέσθησαν.

2. Αἱ αὐταὶ ὡς ἄνω πράξεις διαπραττόμεναι ἐξ ἀμελείας ὁπουδήποτε ὑπὸ Ἑλλήνων προσλαμβανομένων ὡς ὑπαλλήλων παρὰ τῷ Ὀργανισμῷ ΝΑΤΟ, διπλωματικαῖς καὶ στρατιωτικαῖς ἀποστολαῖς τῶν χωρῶν τοῦ ΝΑΤΟ ἢ συνδεομένων μετὰ τοῦ ΝΑΤΟ διὰ συμβάσεως ἢ ἄλλης σχέσεως δημοσίου ἢ ἰδιωτικοῦ δικαίου, ὡς καὶ ὑπὸ Ἑλλήνων σχόντων τὰς ἰδιότητας ταύτας τιμωροῦνται κατὰ τὸ ἄρθρον 147 τοῦ Ποινικοῦ Κώδικος, θεωρούμεναι ὡς πράξεις ὑπαλλήλων κατὰ τὴν ἔννοιαν τοῦ ἄρθρου 13 τοῦ Ποινικοῦ Κώδικος.

3. Αἱ ἐν παρ. 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος πράξεις τιμωροῦνται μόνον κατ' αἴτησιν τῶν Ὑπουργῶν Ἐθνικῆς Ἀμύνης καὶ Δικαιοσύνης.

Ὁ παρὼν Νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 17 Ἰανουαρίου 1957.

ΠΑΥΛΟΣ
Β.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΗΣ ΕΘΝ. ΑΜΥΝΗΣ — **ΑΡ. ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΔΑΚΗΣ**

ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ — **Κ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ**

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Ἰανουαρίου 1957.

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Κ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(2)

Περὶ τροποποιήσεως Β. Διατάγματος «περὶ κατανομῆς θέσεων τῆς Γραμματείας τῶν Δικαστηρίων καὶ Εἰσαγγελιῶν».

ΠΑΥΛΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψιν τὸ ἄρθρον 2 τοῦ Α. Ν. 1660)51 καὶ τὰς συμφώνως τῷ ἄρθρῳ τούτῳ γνωμοδοτήσεις τῶν ἁρμοδίων Προέδρων καὶ Εἰσαγγελέων, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Τροποποιοῦμεν τὸ ἀπὸ 10.3.51 Ἡμέτερον Διάταγμα «περὶ κατανομῆς θέσεων τῆς Γραμματείας τῶν Δικαστηρίων καὶ Εἰσαγγελιῶν» δημοσιευθὲν εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 106 ἀπὸ 12.4.56 Φ.Ε.Κ. (τεῦχος Α΄) ὡς ἐτροποποιήθη διὰ νεωτέρων Ἡμετέρων Διαταγμάτων καὶ οὕτινος ἡ ἰσχὺς παρετάθη μέχρι τῆς 1 Σεπτεμβρίου 1952 διὰ τοῦ ἀπὸ 20.9.51 Ἡμετέρου διατάγματος δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 254 ἀπὸ 20.9.51 Φ.Ε.Κ. (τεῦχος Α΄) καὶ μέχρι τῆς 1ης Σεπτεμβρίου 1953 διὰ τοῦ ἀπὸ 30.10.1952 Ἡμετέρου τοιούτου δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 322 ἀπὸ 14.11.52 Φ.Ε.Κ. (τεῦχος Α΄) καὶ ὅπερ ἰσχύει εἰσέτι βάσει τοῦ ἄρθρου 2 στ. 11 παρ.

2 τοῦ Α. Ν. 1660)51' ὡς μὴ ἐκδοθέντος ἑτέρου Ἡμετέρου Διατάγματος καὶ

Καθορίζομεν τὰς θέσεις ὑπαλληλικοῦ προσωπικοῦ παρὰ ταῖς Γραμματείαις τῶν κάτωθι Δικαστηρίων ὡς ἑξῆς:

1. Καταργοῦμεν τὴν θέσιν Προϊσταμένου Τμήματος τοῦ Ἐφετείου Δωδεκανήσου καὶ προστίθεμεν ταύτην εἰς τὸ Ἐφετεῖον Ναυπλίου καθοριζομένων οὕτω εἰς 3 τῶν θέσεων Προϊσταμένου Τμήματος.

2. Μειοῦμεν κατὰ 1 τὰς θέσεις δικ. Γραμματέων β ἢ γ τάξεως τοῦ Πρωτοδικείου Τριπόλεως καθοριζομένων τούτων εἰς 8 ἀντὶ 9 καὶ αὐξάνομεν ἀντιστοίχως κατὰ 1 τὰς θέσεις δικ. Γραμματέων β ἢ γ τάξεως τοῦ Πρωτοδικείου Ναυπλίου καθοριζομένων οὕτω εἰς 3 ἀντὶ 2.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸν ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 26 Νοεμβρίου 1956

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Κ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

---

(3)

Περὶ ὁρισμοῦ μεταβατικοῦ Εἰρηνοδικείου Ἡρακλείου.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 6 τοῦ ὑπ' ἀριθ. ΓΦΞΒ Νόμου ὡς τοῦτο ἀντικατεστάθη ὑπὸ τοῦ ἄρθρου μόνου τοῦ ὑπ' ἀριθ. ΓΧΞΒ Νόμου, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ὁρίζομεν ὅπως ὁ Εἰρηνοδίκης ἢ ὁ Πταισματοδίκης Ἡρακλείου ἀμοιβαίως ἀναπληρούμενοι παραγγελίᾳ τοῦ Εἰσαγγελέως Πρωτοδικῶν Ἡρακλείου, μεταβαίνῃ τὴν τελευταίαν Πέμπτην ἑκάστου μηνὸς εἰς τὴν ἕδραν τῆς Κοινότητος Ἁγίου Μύρωνος πρὸς ἐκδίκασιν τῶν πολιτικῶν καὶ ποινικῶν ὑποθέσεων τῶν κατοίκων τῆς Κοινότητος ταύτης ὡς καὶ τῶν Κοινοτήτων Πύργου, Κάτω Ἀσῖτες, Ἄνω Ἀσῖτες, Πρ'νιά, Κρουσῶνα, Λουτράκι, Κορφές, Καμάρι, Κεραμοῦτσι, Πενταμόδι, Πετροκέφαλον, Βοῦτες, Καλέσσα καὶ Σταυράκια.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸν ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 11 Δεκεμβρίου 1956

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Κ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

---

(4)

Περὶ τροποποιήσεως τῆς χωρικῆς ἁρμοδιότητος τῶν Οἰκονομικῶν Ἐφοριῶν Τροπαίων καὶ Μαντινείας.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψιν: 1) τὰς διατάξεις: α) τοῦ ἄρθρου 5 παραγρ. 1 τοῦ Ν. 2767)1954 «περὶ τροποποιήσεως καὶ συμπληρώσεως τοῦ Ν. Δ. 2500)1953, ὡς ἐτροποποιήθη διὰ τῆς παραγράφου 4 τοῦ ἄρθρου 29 τοῦ Ν. 3200)1955 «περὶ Διοικητικῆς Ἀποκεντρώσεως», β) τοῦ ἀπὸ 5 Μαΐου ἐ.ἔ. Β. Διατάγματος «περὶ καταργήσεως Οἰκονομικῶν Ἐφοριῶν καὶ αὐξήσεως ὀργανικῶν θέσεων ἑτέρων τοιούτων» καὶ τὴν ὑπ' ἀριθ. 591)1956 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, προτάσει τῶν Ἡμετέρων ἐπὶ τοῦ Συντονισμοῦ, Οἰκονομικῶν καὶ Ἐσωτερικῶν Ὑπουργῶν, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον.

Ἀποσπῶμεν τὸν Δῆμον Λαγκαδίων ἐκ τῆς περιφερείας τῆς Οἰκον. Ἐφορίας Τροπαίων καὶ προσαρτῶμεν τοῦτον εἰς τὴν τοιαύτην τῆς Οἰκονομικῆς Ἐφορίας Μαντινείας.

Ἡ Οἰκον. Ἐφορία Μαντινείας καθίσταται ἁρμοδία καὶ διὰ τὰς πρὸ τῆς δημοσιεύσεως τοῦ παρόντος ἐκκρεμεῖς φορολογικὰς ὑποθέσεις τοῦ προσαρτωμένου εἰς αὐτὴν Δήμου καὶ συνεχίζει τὰς ἀρξαμένας τοιαύτας.

Οἱ φάκελλοι τῶν Φορολογικῶν ὑποθέσεων τοῦ ἀποσπωμένου Δήμου θὰ παραδοθῶσιν εἰς τὴν εἰς ἣν προσαρτᾶται Οἰκονομικὴν Ἐφορίαν ἅμα τῇ ἐνάρξει τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος.

Εἰς τὸν ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν Ὑπουργὸν ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 11 Δεκεμβρίου 1956

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΟΥ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ — **Δ. ΧΕΛΜΗΣ**

ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ — **ΧΡ. ΘΗΒΑΙΟΣ**

ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

Δ. ΜΑΚΡΗΣ

---

(5)

Περὶ τροποποιήσεως ἄρθρων τινῶν τοῦ ἀπὸ 4.5.1955 Β.Δ)τος «περὶ ὀργανώσεως λειτουργίας τοῦ Κλάδου Ἀσθενείας τοῦ Ταμείου Ἀσφαλίσεως Προσωπικοῦ Ἐμπορικῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος».

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψιν :

1) Τὴν παρ. 7 τοῦ ἄρθρου 6 τοῦ ὑπ' ἀριθ. 3083)54 Ν. Δ)τος «περὶ τροποποιήσεως τῆς περὶ διοικήσεως τοῦ Ι.Κ.Α. Νομοθεσίας καὶ θεσπίσεως ἀσφαλιστικῶν τινων διατάξεων».

2) Γνώμην τοῦ Συμβουλίου Κοιν. Ἀσφαλίσεως (ἀριθ. πρωτ. ΣΚΑ 86)56, 120)56, 142)56 Συνεδρίασ'ς 233 τῆς ΙΑ' Περιόδου τῆς 4.7.56.

3) Τὴν ὑπ' ἀριθ. 596)1956 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου Ἐπικρατείας, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῆς Ἐργασίας Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Εἰς τὸ ἀπὸ 4.5.1955 Β. Διάταγμα «περὶ ὀργανώσεως καὶ λειτουργίας τοῦ Κλάδου Ἀσθενείας τοῦ Ταμείου Ἀσφαλίσεως Προσωπικοῦ Ἐμπορικῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος» (ΦΕΚ 184)8.5.55) ἐπέρχονται αἱ κατωθι τροποποιήσεις καὶ προσθῆκαι :

Ἄρθρον 1.

Ἡ παρ. 1 τοῦ ἄρθρου 3 τοῦ ὡς ἄνω Β. Διατάγματος τροποποιεῖται οὕτω :

Ἀσφαλιστέα πρόσωπα.

1. Εἰς τὴν ἀσφάλισιν τοῦ Κλάδου ἀσθενείας τοῦ Ταμείου Ἀσφαλίσεως Προσωπικοῦ Ἐμπορικῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος ὑπάγονται :

α) Ὑποχρεωτικῶς πάντα τὰ πρόσωπα τὰ ὑπογόμενα εἰς τὸν Κλάδον Προνοίας τοῦ αὐτοῦ Ταμείου καὶ

β) Προαιρετικῶς οἱ μέχρι τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος καὶ οἱ ἐφεξῆς καθιστάμενοι συνταξιοῦχοι τοῦ Ταμείου Ἐπικουρικῆς Ἀσφαλίσεως Προσωπικοῦ Ἐμπορικῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος οἱ μὴ ἐπιθυμοῦντες ἢ μὴ δυνάμενοι νὰ ὑπαχθῶσιν εἰς τὸν Κλάδον Ἀσθενείας τοῦ ΙΚΑ ἢ ἑτέρου Ἀσφαλιστικοῦ Ὀργανισμοῦ, ἐφ' ὅσον ἤθελον ζητήσει τοῦτο δι' αἰτήσεώς των, ὑποβαλλομένης εἰς τὸ Ταμεῖον Ἀσφαλίσεως Προσωπικοῦ Ἐμπορικῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος ἐντὸς ἀνατρεπτικῆς προθεσμίας τριῶν μηνῶν, διὰ μὲν τοὺς, μέχρι τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος, συνταξιούχους ἀπὸ ταύτης, διὰ δὲ τοὺς ἐφεξῆς συνταξιούχους ἀφ' ἧς καταστοῦν συνταξιοῦχοι.

Ἐὰν συνταξιοῦχος τοῦ Ταμείου Ἐπικουρικῆς Ἀσφαλίσεως Προσωπικοῦ Ἐμπορικῆς Τραπέζης Ἑλλάδος, ἠσφαλισμένος διὰ τὴν ἀσθένειαν παρ' ἄλλῳ Ὀργανισμῷ, παύσῃ δι' οἱονδήποτε λόγον νὰ εἶναι ἠσφαλισμένος παρὰ τῷ Ὀργανισμῷ τούτῳ δικαιοῦται ὅπως ἐντὸς ἀνατρεπτικῆς προθεσμίας ἑνὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς διακοπῆς ζητήσῃ τὴν ὑπαγωγήν του εἰς τὴν ἀσφάλισιν τοῦ Κλάδου Ἀσθενείας.

Ἄρθρον 2.

Εἰς τὸ ἄρθρον 4 τοῦ αὐτοῦ ὡς ἄνω Β. Διατάγματος ἐπέρχονται αἱ κάτωθι τροποποιήσεις καὶ προσθῆκαι :

1. Τὸ ἐδάφιον β' τῆς παρ. 1 τοῦ ὡς ἄνω ἄρθρου 4 τροποποιεῖται καὶ συμπληροῦται ὡς ἀκολούθως :

β) Τὰ ἄγαμα τέκνα (νόμιμα, νομιμοποιηθέντα, υἱοθετηθέντα, ἀναγνωρισθέντα καὶ ἐπὶ ἠσφαλισμένης ἢ θήλεος συνταξιούχου καὶ τὰ νόθα) ὡς κάτωθι :

Α) Ἄρρενα μὴ διατελοῦντα ἐν στρατεύσει μέχρι τοῦ 21ου ἔτους τῆς ἡλικίας των ἐφ' ὅσον δὲν ἐργάζονται καὶ ἐὰν εἶναι ἠσφαλισμένα εἰς ἕτερον ἀσφαλιστικὸν Ὀργανισμόν, μέχρι δὲ τοῦ 25ου ἔτους τῆς ἡλικίας των συμπεριλαμβανομένου, ἐφ' ὅσον συνεχίζουν σπουδὰς εἰς τὸ Ἐθνικὸν Καποδιστριακὸν Πανεπιστήμιον Ἀθηνῶν ἢ ἄλλα ἰσότιμα αὐτῷ ἐν Ἑλλάδι ἐκπαιδευτικὰ Ἱδρύματα.

Β) Θήλεα ἄγαμα τέκνα μέχρι συμπληρώσεως τοῦ 25ου ἔτους τῆς ἡλικίας των ἐφ' ὅσον δὲν ἐργάζονται καὶ ἐὰν εἶναι ἠσφαλισμένα εἰς ἕτερον ἀσφαλιστικὸν Ὀργανισμόν.

2. Τὸ ἐδάφ. δ' τῆς αὐτῆς ὡς ἄνω παρ. 1 τροποποιεῖται οὕτω :

δ) Οἱ ὀρφανοὶ πατρὸς καὶ μητρὸς ἔγγονοι καὶ ἀδελφαί, ὡς καὶ οἱ ὀρφανοὶ μόνον πατρὸς ἢ μητρὸς ἀδελφοὶ ἢ ἔγγονοι ἐφ' ὅσον ὁ ἐπιζῶν γονεὺς λογίζεται κατὰ τὰ ἀνωτέρω ὡς μέλος οἰκογενείας τοῦ ἠσφαλισμένου, μέχρι συμπληρώσεως τῶν μὲν ἐγγονῶν καὶ ἀρρένων ἀδελφῶν τοῦ 18ου ἔτους τῆς ἡλικίας, τῶν δὲ θηλέων ἀδελφῶν τοῦ 25ου ἔτους, ἐφ' ὅσον αὗται εἶναι ἄγαμοι καὶ δὲν ἀσκοῦν βιοποριστικὸν ἐπάγγελμα.

3. Εἰς τὴν παρ. 2 τοῦ ὡς ἄνω ἄρθρου προστίθεται ἡ ἀκόλουθος διάταξις :

«Τὰ τέκνα τῶν θηλέων ἠσφαλισμένων, ἐφ' ὅσον συμβιοῦσι μετ' αὐτῶν καὶ ἡ συντήρησις αὐτῶν βαρύνει κυρίως τοὺς ἠσφαλισμένους περιλαμβάνονται εἰς τὰ περὶ ὧν ἡ προηγουμένη παράγραφος προστατευόμενα μέλη τῆς οἰκογενείας.

α) Ἀποκλείονται ὅμως τῆς ἀσφαλίσεως ὅταν ὁ σύζυγος τῆς ἠσφαλισμένης εἶναι ἠσφαλισμένος εἰς ἕτερον Ταμεῖον ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς ὅρους καὶ εἰς τὴν αὐτὴν ἔκτασιν ὡς πρὸς τὰ δικαιοῦχα τέκνα, ὡς καὶ ἡ σύζυγος αὐτοῦ.

β) Ὅταν ὑπὸ τὰς προϋποθέσεις τοῦ ἐδαφ. α' ἡ ἠσφαλισμένη προτιμᾷ τὸ Ταμεῖον Ἀσφαλίσεως Προσωπικοῦ Ἐμπορικῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος, δύναται ν' ἀσφαλίσῃ τὰ τέκνα αὐτῆς εἰς τὸ Ταμεῖον τοῦτο, ὑποχρεουμένη εἰς καταβολὴν προσθέτου εἰσφορᾶς δι' ἕκαστον ἀσφαλιζόμενον τέκνον ἐξ 11)2 ο)ο ἐπὶ τῶν ἀποδοχῶν αὐτῆς»

Ἡ ἀσφάλισις ἐνεργεῖται κατόπιν αἰτήσεως τῆς ἠσφαλισμένης καὶ μὲ ἀνατρεπτικὴν προθεσμίαν ὑποβολῆς 3 μηνῶν ἀπὸ τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος Β. Δ)τος διὰ τὰ ὑφιστάμενα τέκνα καὶ μὲ τὴν αὐτὴν προθεσμίαν διὰ τὰ ἐφεξῆς γεννώμενα».

4. Ἡ παρ. 3 τοῦ ὡς ἄνω ἄρθρου τροποποιεῖται ὡς ἕπεται:

«3. Εἰς περίπτωσιν τέκνων ἀνικάνων πρὸς πᾶσαν ἐργασίαν ἡ ἰατρικὴ περίθαλψις συνεχίζεται καὶ πέραν τῶν ὡς ἄνω ὁρίων ἡλικίας».

5. Εἰς τὸ τέλος τοῦ αὐτοῦ ὡς ἄνω ἄρθρου 4 προστίθεται παράγραφος ἔχουσα οὕτω :

«4. Τὰ ἐκ τῶν ἀνωτέρω μελῶν οἰκογενείας, τυγχάνοντα ἠσφαλισμένα δι' ἀσθένειαν εἰς ἕτερον Ἀσφαλιστικὸν Ὀργανισμὸν δὲν περιλαμβάνονται εἰς τὴν ἀσφάλισιν τοῦ Κλάδου Ἀσθενείας.

Ἄρθρον 3.

Ἡ παρ. 5 τοῦ ἄρθρου 7 τοῦ ὡς ἄνω Β. Διατάγματος τροποποιεῖται οὕτω :

5. Ἡ ὑγειονομικὴ ὑπηρεσία ἀποτελεῖται ἐκ τοῦ ἀρχιάτρου, 2 ἰατρῶν ἐλεγκτῶν εἰς Ἀθήνας, ἐξ ὧν ὁ εἷς τῆς εἰδικότητος παθολόγου καὶ ὁ ἕτερος ὀδοντίατρος καὶ δύο ἰατρῶν ἐλεγκτῶν εἰς Πειραιᾶ ἐξ ὧν ὁ εἷς παθολόγος καὶ ὁ ἕτερος ὀδοντίατρος.

Ἄρθρον 4.

Εἰς τὸ τέλος τοῦ ἄρθρου 19 προστίθεται παράγραφος ὑπ' ἀριθ. 6 ἔχουσα ὡς ἀκολούθως :

6. Κατ' ἐξαίρεσιν δύναται τὸ Δ.Σ., μετὰ σύμφωνον γνώμην τῆς Ὑγειονομικῆς Ἐπιτροπῆς νὰ ἐγκρίνῃ νοσηλείαν εἰς ἀναρρωτήρια μέχρι τὸ πολὺ τριῶν μηνῶν ἀσθενῶν πρὸς ἀνάρρωσιν ἐκ προηγηθείσης βαρείας μακροχρονίου ἀσθενείας.

Ἄρθρον 5.

Ἡ παράγραφος 1 τοῦ ἄρθρου 32 τοῦ αὐτοῦ ὡς ἄνω Β. Διατάγματος τροποποιεῖται οὕτω :

1. Διὰ τὴν παροχὴν ἰατρικῆς περιθάλψεως εἰς τὰς περιφερείας τῶν ἐπαρχιακῶν ὑποκαταστημάτων τῆς Τραπέζης, ἐφαρμόζονται ἅπασαι αἱ διατάξεις τοῦ τροποποιουμένου Β. Διατάγματος ὡς τοῦτο τροποποιεῖται διὰ τοῦ παρόντος. Εἰς ἃς ὅμως περιπτώσεις ὑπὸ τούτων προβλέπεται ἔγκρισις ἢ γνώμη τοῦ ἀρχιάτρου ἢ τοῦ ἐλεγκτοῦ τοῦ Ταμείου, αὕτη παρέχεται ὑπὸ τοῦ ὁρισθησομένου ὑπὸ τοῦ Δ. Συμβουλίου τοῦ Ταμείου ἰατροῦ.

Εἰς τοῦτον παρέχεται ἀποζημίωσις ὁριζομένη ὑπὸ τοῦ Δ. Συμβουλίου μέχρι τοῦ 1)2 τῆς ἀντιμισθίας τοῦ ἐλεγκτοῦ ἰατροῦ τοῦ Ταμείου.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τὴν 1ην τοῦ μεθεπομένου τῆς δημοσιεύσεως τούτου εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως μηνός.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῆς Ἐργασίας Ὑπουργὸν ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 11 Δεκεμβρίου 1956

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Α. ΜΠΟΥΡΝΙΑΣ

ΠΡΑΞΕΙΣ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

(6)

Πρᾶξις ὑπ' ἀριθ. 110 τῆς 16 Ἰανουαρίου 1957.

Περὶ καθορισμοῦ ἀνωτάτης τιμῆς πωλήσεως τῶν ὑγρῶν καυσίμων τῶν ἀναφερομένων ἐν ἄρθρῳ 2 ὑπ' ἀριθ. 155)51 Ἀγορανομικῆς διατάξεως.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Λαβὸν ὑπ' ὄψιν :

1) Τὰς ἀνωμάλους συνθήκας τὰς δημιουργηθείσας ἐν τῇ Διεθνεῖ ἀγορᾷ συνεπείᾳ τῶν γεγονότων τῆς Μέσης Ἀνατολῆς.

2) Τὴν ἐπελθοῦσαν ἐκ τῶν γεγονότων τούτων αὔξησιν τῶν ναύλων.

3) Τὰς διαμορφωθείσας ἀπὸ τῆς ἰσχύος τῆς ὑπ' ἀριθ. 83) 1956 Ἀγορανομικῆς Διατάξεως Διεθνεῖς τιμὰς ΤΣΙΦ τῶν πετρελαιοειδῶν.

4) Ὅτι ἡ σημερινὴ αὔξησις τῶν τιμῶν τῶν πετρελαιοειδῶν ὀφείλεται κατὰ βάσιν εἰς λόγους, οἵτινες, ὡς ἐκ τῆς φύσεώς των εἶναι παροδικοὶ καὶ ὅτι συνεπῶς ἐνδείκνυται ἡ προσωρινὴ ἐπιδότησις τῶν πετρελαιοειδῶν τῶν ἀναλισκομένων ὑπὸ ἐνίων κατηγοριῶν καταναλωτῶν πρὸς συγκράτησιν τοῦ τιμαρίθμου, ὃν ἄλλως, αὗται θὰ ἐπηρέαζον ὑψωτικῶς, ἀποφασίζει :

Ι. Καθορίζει ἀνωτάτην τιμὴν πωλήσεως τῶν ὑγρῶν καυσίμων τῶν ἀναφερομένων ἐν ἄρθρῳ 2 τῆς ὑπ' ἀριθ. 155)51 Ἀγορανομικῆς Διατάξεως τῶν διατιθεμένων ὑπὸ τῶν ἐπιχειρήσεων ἐμπορίας πετρελαιοειδῶν καὶ πρακτόρων ἢ παραγγελειοδόχων πωλήσεως αὐτῶν, τὴν καθορισθεῖσαν βάσει τῆς ὑπ' ἀριθ. 83)56 Ἀγορανομικῆς Διατάξεως ἀνωτάτην τοιαύ-

την, προσαυξανομένην κατὰ προϊὸν κατὰ Μ.Τ. μὲ τὰ κάτωθι ποσά :

1) Ἀκαθ. πετρελ. ἐξωτ. καύσεως (Μαζούτ) δρχ. 220,60
2) Ἀκαθ. πετρελ. ἐσωτ. καύσεως (Ντῆζελ) δρχ. 290,50
3) Μῖγμα ἀκαθ. πετρελ. καὶ Μαζοὺτ (ΝΤΗΖΕΛ ΦΙΟΥΕΛ) .. .. δρχ. 253,60
4) Φωτ. πετρέλαιον.. .. .. δρχ. 251,00
5) Βενζίνη.. .. .. δρχ. 208,00

ΙΙ. Ὅπως αἱ διαμορφούμεναι νέαι τιμαὶ διαθέσεως ὑγρῶν καυσίμων ἐν τῇ Χώρᾳ κατὰ προϊὸν καὶ κατὰ βασικὴν κατηγορίαν καταναλωτοῦ, ὡς καὶ ἡ ἡμερομηνία ἐνάρξεως ἐφαρμογῆς τούτων καθορισθῶσιν δι' Ἀγορανομικῆς διατάξεως ἐκδοθησομένης ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐμπορίου.

ΙΙΙ. Ὁρίζει ὅτι ἡ αὔξησις τῆς παραγράφου 1 τῆς παρούσης, ἰσχύουσα ἀφ' ἧς ὁρισθῇ ὑπὸ τῆς σχετικῆς Ἀγορανομικῆς διατάξεως ἀφορᾷ μόνον εἰς τὰς κατὰ τὴν ὁρισθησομένην ἡμερομηνίαν ἀπογραφῆς εὑρεθησομένας ποσότητας ὑγρῶν καυσίμων εἰς τὰς Ἀποθήκας καὶ εἰς τοὺς ἐν γένει χώρους τῶν Ἑταιρειῶν, καὶ ἐφ' ὅσον αὗται προέρχονται ἐκ φορτίων φορτωθέντων μετὰ τὴν 20ὴν Νοεμβρίου 1956.

Τὸ Ὑπουργεῖον Ἐμπορίου θέλει ἐνεργήσῃ ἔλεγχον καὶ ἐπιβάλει διὰ τὰ εὑρεθησόμενα ὑπόλοιπα ὑγρῶν καυσίμων, φορτωθέντων πρὸ τῆς 20ης Νοεμβρίου 1956, εἰσφορὰν ὑπὲρ τοῦ Δημοσίου ἴσην πρὸς τὴν διαφορὰν μεταξὺ τῆς ἐξακριβωθησομένης χρονικῶς τιμῆς C καὶ F τούτων καὶ τῆς προκυπτούσης βάσει τῶν ἐν παραγράφῳ Ι τῆς παρούσης ὁριζομένων ποσαυξήσεων ὡς πρὸς τὴν τιμὴν C AND F.

ΙV. Ὁρίζει, ὅτι τὰ φορτία τὰ φορτωθέντα μετὰ τὴν 20ὴν Νοεμβρίου 1956 καὶ ἀναλωθέντα πρὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἰσχύος τῆς Ἀγορανομικῆς διατάξεως περὶ αὐξήσεως τῶν τιμῶν τῶν ὑγρῶν καυσίμων θέλουσιν ὑπολογισθῇ ὅτι ἐστοίχισαν εἰς τὰς Ἑταιρείας ἐπὶ πλέον τῆς ἧς σήμερον ἀπολαμβάνουσιν τιμῆς δολλάρια 6,70 ἀνὰ μετρικὸν τόννον, προσαυξανόμενα καὶ μὲ τὰς προκαλουμένας συνεπείᾳ τῆς αὐξήσεως ταύτης δαπάνας εἰς δραχμάς.

V. Ἐξουσιοδοτεῖ τὸ Ὑπουργεῖον Ἐμπορίου, ἵνα λάβῃ τὰ ἀναγκαῖα μέτρα πρὸς συμψηφισμὸν τῆς ἐκ τοῦ λόγου τούτου τυχὸν διαφορᾶς εἰς πίστωσιν τῶν Ἑταιρειῶν.

VI. Ἐγκρίνει τὴν ἐπιδότησιν τῶν ἀναλισκομένων ὑπὸ τῶν κάτωθι κατηγοριῶν καταναλωτῶν ὑγρῶν καυσίμων κατὰ ποσοστὸν ἐπὶ τῆς κατὰ τὴν παράγρ. 1 τῆς παρούσης χορηγουμένης αὐξήσεως ὡς ἀκολούθως:

α) Τοῦ Μαζοὺτ τοῦ ἀναλισκομένου ὑπὸ τῆς τσιμεντοποιίας καὶ τῶν βιομηχανιῶν παραγωγῆς ὀρυκτελαίων, κατὰ ποσοστὸν 60 ο)ο.

β) Τοῦ Μαζοὺτ τοῦ καταναλισκομένου ὑπὸ πασῶν τῶν Βιομηχανιῶν καὶ Βιοτεχνιῶν, κατὰ ποσοστὸν 40 ο)ο.

γ) Τοῦ Μαζοὺτ ἢ ἀκαθάρτου πετρελαίου (ΝΤΗΖΕΛ Ο·Ι·Λ) ἢ ΝΤΗΖΕΛ ΦΙΟΥΕΛ τοῦ ἀναλισκομένου ὑπὸ τῶν ἀκτοπλοϊκῶν πλοίων ἄνω τῶν 10 κόρων καὶ ἁλιευτικῶν ἄνω τῶν 5 κόρων καὶ γενικῶς τῶν δικαιουμένων ΤΡΑΝΖΙΤΟ πετρελεύσεως, πλὴν τῶν θαλαμηγῶν, κατὰ ποσοστὸν 100 ο)ο.

δ) Τοῦ Ἀκαθάρτου πετρελαίου (ΝΤΗΖΕΛ Ο·Ι·Λ) τοῦ ἀναλισκομένου ὑφ' ὅλων τῶν κατηγοριῶν καταναλωτῶν, ἐξαιρέσει τῶν πλοίων δι' ἃ ἰσχύουσιν τὰ ἐν τῷ ἀνωτέρω ὑπὸ στοιχεῖα γ' ὁριζόμενα, κατὰ ποσοστὸν 25,5 ο)ο.

ε) Τοῦ φωτιστικοῦ πετρελαίου, ἀσχέτως κατηγορίας καταναλωτοῦ, κατὰ ποσοστὸν 100 ο)ο.

Ἅπαντες οἱ λοιποὶ καταναλωταὶ ἐπιβαρύνονται ἐξ ὁλοκλήρου μὲ τὰς ἐν παραγράφῳ 1 τῆς παρούσης ἀναγνωριζομένας αὐξήσεις.

VII. Ὅπως ἡ πληρωμὴ τῆς προκυπτούσης ὡς ἄνω κατὰ προϊὸν καὶ κατηγορίαν καταναλωτοῦ ἐπιδοτήσεως ὑπὸ τοῦ Δημοσίου εἰς τὰς ἐπιχειρήσεις πετρελαίου διενεργῆται ἐντὸς τοῦ Α' 15θημέρου τοῦ ἑπομένου μηνὸς διὰ τὰς γενομένας πωλήσεις τοῦ προηγουμένου μηνός. Ἡ ἀνωτέρω πληρωμὴ γενήσεται ἐκ τοῦ προϊόντος ἐκδιδομένου κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ Ν. 5127 προσωρινοῦ χρηματικοῦ ἐντάλματος.

Ἐξουσιοδοτεῖ τοὺς Ὑπουργοὺς Οἰκονομικῶν καὶ Ἐμπορίου, ὅπως διὰ κοινῆς ἀποφάσεως καθορίσωσι τὰ δικαιολογητικὰ τῶν γενησομένων πληρωμῶν πρὸς τὰς δικαιουμένας ἐπιχειρήσεις πετρελαιοειδῶν.

Αἱ κατὰ τὴν παροῦσαν πληρωμαὶ θὰ βαρύνωσι τελικῶς τὸν λ)σμὸν προμηθείας καταναλωτικῶν ἀγαθῶν.

VIII. Λαβὸν ἐπίσης ὑπ' ὄψιν, ὅτι κατὰ τοὺς χειμερινοὺς μῆνας δὲν γίνεται οὐσιώδης κατανάλωσις ὑγρῶν καυσίμων εἰς τὸν τομέα τῆς γεωργίας, ἀποφασίζει, ὅπως ἐφ' ὅσον αἱ οὕτως ηὐξημέναι τιμαὶ ἰσχύουσι καὶ μετὰ τὴν 15ην Μαρτίου ἐ. ἔ. προβλεφθῇ ἐπιδότησις καὶ διὰ τὴν κατηγορίαν ταύτην, ἐξουσιοδοτουμένων πρὸς τοῦτο διὰ τῆς παρούσης τῶν Ὑπουργῶν Οἰκονομικῶν, Ἐμπορίου καὶ Γεωργίας.

ΙΧ. Ἐξουσιοδοτεῖ τὸν Ὑπουργὸν Ἐμπορίου, ὅπως διατάσσῃ ἔλεγχον καί, ἐν περιπτώσει διαπιστώσεως ὅτι ἡ ἑταιρεία πετρελαίου ὑπολογίζει εἰς τὴν τιμὴν διαθέσεως τῶν προϊόντων της, τιμὴν ΤΣΙΦ μὴ ἐκ τῶν παραστατικῶν ἐγγράφων της δικαιολογουμένην, διὰ τὴν προκύπτουσαν ὑπέρμετρον ἐπιβάρυνσιν, ἐπιβάλλῃ, εἰσφορὰν ὑπὲρ τοῦ Δημοσίου.

Ἡ παροῦσα δημοσιευθησομένη εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως κυρωθήσεται διὰ Νόμου.

Ἐκδόσαν πρὸς τοῦτο τὴν ὑπ' ἀριθ. 110 παροῦσαν πρᾶξιν του.

Ὁ Πρόεδρος — Τὰ Μέλη

Ἀκριβὲς Ἀντίγραφον

Ἐν Ἀθήναις τῇ 17 Ἰανουαρίου 1957.

Ὁ Γραμματεὺς τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου

ΓΕΩΡΓ. ΤΡΙΒΥΖΑΣ

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

(7)

M. 1633

Περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 5-12-1956 Ἐμπορικῆς Συμφωνίας μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Σουηδίας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 3 παράγραφος 2 τοῦ Α.Ν. 5426 περὶ περιορισμοῦ εἰσαγωγῆς ἐμπορευμάτων ἀποφασίζομεν

Κυροῦμεν τὴν ἐν Ἀθήναις, τὴν 5-12-1956, συναφθεῖσαν δι' ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν, Ἐμπορικὴν Συμφωνίαν μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Σουηδίας.

Τὰ κείμενα τῶν ἀνταλλαγεισῶν ὡς ἄνω ἐπιστολῶν ἕπονται ἐν γαλλικῷ πρωτοτύπῳ καὶ ἑλληνικῇ μεταφράσει.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 28 Δεκεμβρίου 1956

Οἱ Ὑπουργοὶ

Ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν
Κ. ΤΣΑΤΣΟΣ

Ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν
Χ. ΘΗΒΑΙΟΣ

Ἐπὶ τοῦ Ἐμπορίου
Π. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

M. 1633

Ambassade Royale de Suède

Athènes, le 5 Décembre 1956

Monsieur l'Ambassadeur,

Me référant aux conversations qui viennent d'avoir lieu à Athènes entre cette Ambassade et le Ministère Hellénique des Affaires Etrangères au sujet des échanges commerciaux entre la Suède et la Grèce jusqu'au 30 juin 1957, j'ai l'honneur de vous soumettre les propositions suivantes.

En vue de l'ampleur des mesures de libération des importations prises en Suède et en Grèce, il n'a pas été jugé nécessaire d'établir, conformément à l'article 2 de l'Accord commercial suédo-hellénique du 25 juin 1948, des listes réglant les quantités ou valeurs des échanges des marchandises suédoises et grecques pendant la période en question. Ces échanges auront donc lieu sur la base des régimes de libération des exportations et des importations qui sont en vigueur dans les deux pays.

Je vous saurais gré de bien vouloir me confirmer l'accord du Gouvernement Hellénique sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma très haute considération.

(signé) F. Stackelberg

Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur P. Skéféris,
Sous-Secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères,
etc., etc., etc.

En ville

M. 1633

Ministère Royal des Affaires Etrangères

Athènes, le 5 Décembre 1956

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre de votre Excellence, en date de ce jour, conçue en ces termes :

»Me référant aux conversations qui viennent d'avoir lieu à Athènes entre cette Ambassade et le Ministère Hellénique des Affaires Etrangères au sujet des échanges commerciaux entre la Suède et la Grèce jusqu'au 30 juin 1957, j'ai l'honneur de vous soumettre les propositions suivantes :

»En vue de l'ampleur des mesures de libération des importations prises en Suède et en Grèce, il n'a pas été jugé nécessaire d'établir conformément à l'article 2 de l'Accord commercial suédo-hellénique du 25 juin 1948, des listes réglant les quantités ou valeurs des échanges des marchandises suédoises et grecques pendant la période en question. Ces échanges auront donc lieu sur la base des régimes de libération des exportations et des importations qui sont en vigueur dans les deux pays.

« Je vous saurais gré de bien vouloir me confirmer l'accord du Gouvernement Hellénique sur ce qui précède.»

En vous communiquant l'accord du Gouvernement Royal sur ce qui précède, je saisis l'occasion, Monsieur l'Ambassadeur, de vous renouveler les assurances de ma très haute considération.

P. Skéféris

Son Excellence le Comte Fritz Stackelberg
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
de Suède,

En Ville

M. 1633

Β. ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ἀθῆναι τῇ 5ῃ Δεκεμβρίου 1956.

Κύριε Πρέσβυ.

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω τὴν λῆψιν τῆς ὑπὸ σημερινὴν ἡμερομηνίαν ἐπιστολῆς τῆς Ὑμετέρας Ἐξοχότητος, ἐχούσης οὕτω :

»Ἀναφερόμενος εἰς τὰς λαβούσας χώραν ἐν Ἀθήναις μεταξὺ τῆς Πρεσβείας ταύτης καὶ τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν, συνομιλίας ἐν σχέσει πρὸς τὰς μεταξὺ τῆς Σουηδίας καὶ τῆς Ἑλλάδος ἐμπορικὰς συναλλαγὰς μέχρι τῆς 30 Ἰουνίου 1957, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ ὑποβάλω ὑμῖν τὰς κατωτέρω προτάσεις :

»Ἐν ὄψει τῆς εὐρύτητος τῶν ληφθέντων ἐν Σουηδίᾳ καὶ Ἑλλάδι μέτρων ἀπελευθερώσεως τῶν εἰσαγωγῶν, δὲν ἐθεωρήθη ἀναγκαῖον νὰ καταρτισθῶσιν πίνακες καθορίζοντες τὰς ποσότητας ἢ ἀξίας τῶν ἀνταλλαγῶν ἐμπορευμάτων, σουηδικῶν καὶ ἑλληνικῶν, κατὰ τὴν ἐν λόγῳ περίοδον, ὡς προβλέπεται ἐν τῷ ἄρθρῳ 2 τῆς Ἐμπορικῆς Σουηδο-Ἑλληνικῆς Συμφωνίας τῆς 25 Ἰουνίου 1948. Αἱ ἀνταλλαγαὶ αὗται θὰ γίνωνται ἑπομένως βάσει τῶν καθεστώτων ἀπελευθερώσεως τῶν ἐξαγωγῶν καὶ εἰσαγωγῶν, αἵτινες εἶναι ἐν ἰσχύι εἰς τὰς δύο Χώρας.

»Θὰ σᾶς ἤμην εὐγνώμων ἐὰν εὑρεστῆσθε νὰ μοὶ ἐπιβεβαιώσητε τὸ σύμφωνον τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω».

Ἀνακοινῶν ὑμῖν τὸ σύμφωνον τῆς Βασιλικῆς Κυβερνήσεως ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω, δράττομαι τῆς εὐκαιρίας, Κύριε Πρέσβυ, ἵνα ἀνανεώσω ὑμῖν τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξαιρέτου πρὸς ὑμᾶς ὑπολήψεώς μου.

Π. ΣΚΕΦΕΡΙΣ

Α. Ἐξοχότητα τὸν Κόμητα ΦΡΙΤΖ ΣΤΑΚΕΛΒΕΡΓΚ
Ἔκτακτον Πρέσβυν καὶ Πληρεξούσιον τῆς Σουηδίας

ΕΝΤΑΥΘΑ.

M1633

ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ

'Αθῆναι τῇ 5ῃ Δεκεμβρίου 1956.

Κύριε Πρέσβυ.

'Αναφερόμενος εἰς τὰς λαβούσας χώραν ἐν 'Αθήναις μεταξὺ τῆς Πρεσβείας ταύτης καὶ τοῦ 'Ελληνικοῦ 'Υπουργείου τῶν 'Εξωτερικῶν συνομιλίας, ἐν σχέσει πρὸς τὰς μεταξὺ τῆς Σουηδίας καὶ τῆς 'Ελλάδος ἐμπορικὰς συναλλαγὰς μέχρι τῆς 30 'Ιουνίου 1957, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ ὑποβάλω ὑμῖν τὰς κατωτέρω προτάσεις :

'Εν ὄψει τῆς εὐρύτητος τῶν ληφθέντων ἐν Σουηδίᾳ καὶ 'Ελλάδι μέτρων ἀπελευθερώσεως τῶν εἰσαγωγῶν, δὲν ἐθεωρήθη ἀναγκαῖον νὰ καταρτισθῶσιν πίνακες καθορίζοντες τὰς ποσότητας ἢ ἀξίας τῶν ἀνταλλαγῶν ἐμπορευμάτων, σουηδικῶν καὶ ἑλληνικῶν, κατὰ τὴν ἐν λόγω περίοδον, ὡς προβλέπεται ἐν τῷ ἄρθρω 2 τῆς 'Εμπορικῆς Σουηδοελληνικῆς Συμφωνίας τῆς 25 'Ιουνίου 1948. Αἱ ἀνταλλαγαὶ αὗται θὰ γίνωνται ἑπομένως, βάσει τῶν καθεστώντων ἀπελευθερώσεως τῶν ἐξαγωγῶν καὶ εἰσαγωγῶν, αἵτινες εἶναι ἐν ἰσχύϊ εἰς τὰς δύο Χώρας.

Θὰ σᾶς ἦμην εὐγνώμων ἐὰν εὑρησετῆσθο νὰ μοὶ ἐπιβεβαιώσητε τὸ σύμφωνον τῆς 'Ελληνικῆς Κυβερνήσεως ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω.

Δεχθῆτε παρακαλῶ, Κύριε Πρέσβυ, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξαιρέτου ὑπολήψεώς μου.

F. STACKELBERG

Α. 'Εξοχότητα τὸν Πρέσβυν Κύριον Π. ΣΚΕΦΕΡΙΝ
'Υφυπουργὸν τῶν 'Εξωτερικῶν κλπ., κλπ., κλπ.

ΕΝΤΑΥΘΑ.

M. 1627

Περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 1.11.56 'Εμπορικῆς συμφωνίας μεταξὺ 'Ελλάδος καὶ Τουρκίας.

(8)

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

'Εχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 3 παράγραφος 2 τοῦ Α. Ν. 5426 περὶ περιορισμοῦ εἰσαγωγῆς ἐμπορευμάτων, ἀποφασίζομεν :

Κυροῦμεν τὴν ἐν 'Αγκύρᾳ συναφθεῖσαν, δι' ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν, τὴν 1-11-1956, Συμφωνίαν μεταξὺ 'Ελλάδος καὶ Τουρκίας, ἐπὶ τῆς Συμφωνίας Πληρωμῶν τῆς 7 Νοεμβρίου 1953.

Τὰ κείμενα τῶν ὡς ἄνω ἐπιστολῶν, ἔπονται ἐν Γαλλικῷ πρωτοτύπῳ καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν 'Ελληνικήν.

'Εν 'Αθήναις τῇ 28 Νοεμβρίου 1956.

Οἱ 'Υπουργοὶ

'Επὶ τῶν 'Εξωτερικῶν
Ε. ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ

'Επὶ τῶν Οἰκονομικῶν
Χ. ΘΗΒΑΙΟΣ

'Επὶ τοῦ 'Εμπορίου
Π. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

M. 1627

Turkiye Cumhuriyeti
Hariciye Vekaleti

Ankara, le 1 Novembre 1956

Monsieur l'Ambassadeur,

Me référant aux entretiens qui se sont déroulés entre votre Ambassade et les services compétents de mon Ministère ainsi que ceux du Ministère de l'Economie et du Commerce et compte tenu des dispositions de l'Accord de Paiements turco-grec du 7 Novembre 1953, j'ai l'honneur de Vous confirmer l'Accord de mon Gouvernement sur ce qui suit :

1. En vue de faciliter les opérations de paiements entre les deux Pays et de liquider les créances commerciales arriérées grecques en Turquie, les 25 o)o de la contrevaleur des exportations turques vers la Grèce seront affectés à l'apurement de ces créances.

2. A cet effet, un sous-compte libellé en Dollars USA et non productif d'intérêt sera ouvert dans les livres de la Banque Centrale de la République de Turquie au nom de la Banque de Grèce.

3. La totalité des recettes turques provenant des paiements effectués par la Grèce continueront, aux termes de l'Accord de Paiements turco-grec du 7 Novembre 1953, à être versée au compte bilatéral turco-grec. De ces recettes, le montant qui sera équivalent à 25 o)o des paiements effectués uniquement pour les marchandises importées de la Turquie, sera immédiatement transféré du compte bilatéral au sous-compte susmentionné sous avis à la Banque de Grèce.

4. Dans les limites de la disponibilité de ce sous-compte, la Banque Centrale de la République de Turquie émettra sans délai des ordres de paiements suivant l'ordre chronologique des créances grecques.

5. Les autorités des deux pays collaboreront pour l'établissement de l'ordre chronologique des transferts. A cette fin, les autorités grecques communiqueront aux autorités turques les listes des créances grecques qui, après vérification et identification par la Banque Centrale de la République de Turquie, serviront de base à l'établissement de l'ordre chronologique.

6. Le Gouvernement de la République de Turquie et le Gouvernement Royal de Grèce pourront, d'un commun accord, autoriser des dérogations au paiement dans l'ordre chronologique.

7. Si une créance venant en ordre utile ne pourrait être liquidée par suite de contestations, les disponibilités se trouvant au sous-compte seraient utilisées au remboursement des créances suivantes sans attendre qu'une solution soit trouvée pour le cas en cause. Les cas contestés seront examinés et réglés entre les deux Gouvernements.

8. Dans le sens du présent arrangement, les créances arriérées sont celles afférentes aux paiements prévus dans l'Accord de Paiements turco-grec du 7 Novembre 1953, à l'exclusion des paiements à effectuer suivant le Protocole de Liquidation des créances non commerciales du 21 juillet 1949.

9. Les recettes turques provenant de l'exportation de marchandises de la Turquie vers la Grèce sous le régime du déblocage en vigueur en Turquie feront également exception à cette règle et aucun prélévement n'en sera fait pour l'alimentation du sous-compte.

10. Ces dispositions seront valables jusqu'à l'extinction complète des créances arriérées commerciales grecques.

11. Les modalités techniques concernant l'execution de ces dispositions seront prises, d'un commun accord, entre la Banque Centrale de la République de Turquie et de la Banque de Grèce.

Je vous prie de bien vouloir me confirmer l'accord de votre Gouvernementsur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assuranles de ma très haute considération.

Pour le Ministre des Affaires Etrangères a.i.
(signé-Melih Esenbel)

Son Excellence
Monsieur Jean D. Kalergis
Ambassadeur de Grèce
Ankara

M. 1627

Ambassade Royale de Grèce

A Ankara

Ankara, le 1 Novembre 1956

No 2794

Monsieur le Secrétaire Général,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre lettre en date de ce jour, ainsi conçue :

»Me référant aux entretiens qui se sont déroulés entre votre Ambassade et les services compétents de mon Ministère, ainsi que de ceux du Ministère de l'Economie et du commerce et compte tenu des dispositions de l'Accord de Paiements turco-grec du 7 novembre 1953. j'ai l'honneur de Vous confirmer l'accord de mon Gouvernement sur ce qui suit :

1. En vue de faciliter les opérations de paiements entre les deux Pays et de liquider les créances commerciales arriérées grecques en Turquie, les 25 o)o de la contrevaleur des exportations turques vers la Grèce seront affectés à l'apurement de ces créances.

2. A cet effet. un sous-compte libellé en Dollars USA et non productif d'intérêt sera ouvert dans les livres de la Banque Centrale de la République de Turquie au nom de la Banque de Grèce.

3. La totalité des recettes turques provenant des paiements effectués par la Grèce continueront, aux termes de l'Accord de Paiements turco-grec du 7 novembre 1953, à être versée au compte bilatéral turco-grec. De ces recettes, le montant qui sera équivalent à 25 o)o des paiements effectués uniquement pour les marchandises importées de la Turquie, sera immédiatement transféré du compte bilatéral au sous-compte susmentionné sous avis à la Banque de Grèce.

4. Dans les limites de la disponibilité de ce sous-compte, la Banque Centrale de la République de Turquie émettra sans délai des ordres de paiements suivant l'ordre chronologique des créances grecques.

5 Les autorités des deux pays collaboreront pour l'établissement de l'ordre chronologique des transferts. A cette fin, les autorités grecques communiqueront aux autorités turques les listes des créances grecques qui, après vérification et identification par la Banque Centrale de la République de Turquie, serviront de base a l'établissement de l'ordre chronologique.

6. Le Gouvernement de la République de Turquie et le Gouvernement Royal de Grèce pourront, d'un commun accord, autoriser des dérogations au paiement dans l'ordre chronologique.

7. Si une créance venant en ordre utile ne pourrait être liquidée par suite de contestations, les disponibilités se trouvant au sous-compte seraient utilisées au remboursement des créances suivantes sans attendre qu'une solution soit trouvée pour le cas en cause. Les cas contestés seront examinés et réglés entre les deux Gouvernements.

8. Dans le sens du présent arrangement les créances arriérées sont celles afférentes aux paiements prévus dans l'Accord de Paiements turco-grec du 7 novembre 1953, à l'exclusion des paiements à effectuer suivant le Protocole de Liquidation des créances non commerciales du 21 Juillet 1949.

9. Les recettes turques provenant de l'exportation de marchandises de la Turquie vers la Grèce sous le régime du déblocage en vigueur en Turquie feront également exception à cette règle et aucun prélèvement n'en sera fait pour l'alimentation du sous-compte.

10. Ces dispositions seront valables jusqu'à l'extinction complète des créances arriérées commerciales grecques.

I. Les modalités techniques concernant l'exécution de ces dispositions seront prises, d'un commun accord, entre la Banque Centrale de la République de Turquie et la Banque de Grèce.

Je vous prie de bien vouloir me confirmer l'accord de votre Gouvernement sur ce qui précède.»

J'ai l'honneur de vous confirmer l'accord de mon Gouvernement sur ce qui précède.

Veuillez agréer , Monsieur le Secrétaire Général, les assurances de ma haute considération.

Jean D. Kalergis
Ambassadeur de Grèce

Monsieur Melih Esenbel,
Secrétaire Général Adjoint
du Ministère des Affaires Etrangères
de la République de Turquie.
Ankara

M. 1627

ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΕΝ ΑΓΚΥΡΑ.

Ἄγκυρα τῇ 1ῃ Νοεμβρίου 1956.

Ἀριθ. Πρωτ. 2794.

Κύριε Γενικὲ Γραμματεῦ.

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω ὑμῖν τὴν λῆψιν τῆς ὑπὸ σημερινὴν ἡμερομηνίαν ὑμετέρας ἐπιστολῆς, ἐχούσης οὕτω :

»Ἀναφερόμενος εἰς τὰς μεταξὺ τῆς ὑμετέρας Πρεσβείας καὶ τῶν ἁρμοδίων ὑπηρεσιῶν τοῦ Ὑπουργείου μου, ὡς καὶ ἐκείνων τοῦ Ὑπουργείου τῆς Οἰκονομίας καὶ Ἐμπορίου διεξαχθείσας συνομιλίας καὶ λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν διατάξεων τῆς Τουρκο-ἑλληνικῆς Συμφωνίας Πληρωμῶν τῆς 7ης Νοεμβρίου 1953, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ ἐπιβεβαιώσω ὑμῖν τὸ σύμφωνον τῆς Κυβερνήσεώς μου ἐπὶ τῶν ἀκολούθων:

1. Πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς διευκολύνσεως τῶν μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν πράξεων πληρωμῆς καὶ τοῦ διακανονισμοῦ ἐμπορικῶν ἑλληνικῶν καθυστερουμένων ἀπαιτήσεων ἐν Τουρκίᾳ, τὰ 25 o)o τῆς ἀξίας τῶν τουρκικῶν πρὸς τὴν Ἑλλάδα ἐξαγωγῶν θέλουσιν διατεθῇ διὰ τὴν ἐκκαθάρισιν τῶν ἀπαιτήσεων τούτων.

2. Πρὸς τοῦτο, θέλει ἀνοιχθῇ εἰς τὰ βιβλία τῆς Κεντρικῆς Τραπέζης τῆς Δημοκρατίας τῆς Τουρκίας ἐπ' ὀνόματι τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος, ὑπολογαριασμὸς ἐκπεφρασμένος εἰς Δολλάρια Η.Π.Α. μὴ ἐπιφέρων τόκον.

3. Τὸ σύνολον τῶν τουρκικῶν εἰσπράξεων τῶν προερχομένων ἐκ πληρωμῶν γινομένων ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος, θὰ ἐξακολουθήσῃ νὰ κατατίθεται εἰς τὸν διμερῆ τουρκο-ἑλληνικὸν λογαριασμόν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Συμφωνίας Πληρωμῶν Τουρκίας-Ἑλλάδος τῆς 7ης Νοεμβρίου 1953. Ἐκ τῶν εἰσπράξεων τούτων τὸ ποσὸν ὅπερ θὰ ἰσοδυναμῇ πρὸς τὰ 25 o)o τῶν πληρωμῶν τῶν γινομένων ἀποκλειστικῶς διὰ τὰ εἰσαγόμενα ἐκ Τουρκίας ἐμπορεύματα, θὰ μεταφέρηται ἀμέσως ἐκ τοῦ διμεροῦς λογαριασμοῦ εἰς τὸν ὑπολογαριασμόν, τὸν ὡς ἄνω ἀναφερόμενον εἰδοποιουμένης τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος.

4. Ἐντὸς τῶν ὁρίων τῶν διαθεσίμων τοῦ ὑπολογαριασμοῦ τούτου, ἡ Κεντρικὴ Τράπεζα τῆς Δημοκρατίας τῆς Τουρκίας θὰ ἐκδίδῃ, ἄνευ ἀναβολῆς, ἐντολὰς πληρωμῶν κατὰ τὴν χρονολογικὴν σειρὰν τῶν ἑλληνικῶν ἀπαιτήσεων.

5. Αἱ Ἀρχαὶ τῶν δύο Χωρῶν θὰ συνεργασθοῦν διὰ τὸν καθορισμὸν τῆς χρονολογικῆς σειρᾶς τῶν πληρωμῶν τούτων. Πρὸς τοῦτο, αἱ Ἑλληνικαὶ Ἀρχαὶ θὰ ἀνακοινώσουν εἰς τὰς Τουρκικὰς Ἀρχὰς τοὺς πίνακας τῶν ἑλληνικῶν ἀπαιτήσεων, οἵτινες μετὰ ἐπαλήθευσιν καὶ ἐξακρίβωσιν ὑπὸ τῆς Κεντρικῆς Τραπέζης τῆς Δημοκρατίας τῆς Τουρκίας, θέλουσιν χρησιμεύσῃ ὡς βάσις διὰ τὸν καθορισμὸν τῆς χρονολογικῆς σειρᾶς.

6. Ἡ Κυβέρνησις τῆς Δημοκρατίας τῆς Τουρκίας καὶ ἡ Βασιλικὴ Κυβέρνησις τῆς Ἑλλάδος θὰ δύνανται, ἀπὸ κοινοῦ συμφώνου, νὰ ἐγκρίνουν πληρωμὰς κατὰ παρέκκλισιν τῆς χρονολογικῆς σειρᾶς.

7. Ἐάν, ἀπαιτησίς τις, ἐρχομένη εἰς τὴν σειράν της, δὲν θὰ ἠδύνατο νὰ ἐκκαθαρισθῇ κατόπιν ἐνστάσεων, τὰ διαθέσιμα τὰ εὑρισκόμενα εἰς τὸν ὑπο-λογαριασμόν, θὰ διατίθενται πρὸς πληρωμὴν τῶν ἑπομένων ἀπαιτήσεων ἄνευ ἀναμονῆς πρὸς ἐξεύρεσιν λύσεως τῆς ἐν λόγῳ περιπτώσεως. Αἱ ὑπὸ ἔνστασιν περιπτώσεις θὰ ἐξετάζωνται καὶ κανονίζωνται ὑπὸ τῶν δύο Κυβερνήσεων.

8. Ἐν τῇ ἐννοίᾳ τῆς παρούσης Συμφωνίας, καθυστερούμεναι ἀπαιτήσεις εἶναι ἐκεῖναι, αἵτινες σχέσιν ἔχουσιν μὲ τὰς προβλεπομένας πληρωμὰς ἐν τῇ Τουρκο-Ἑλληνικῇ Συμφωνίᾳ Πληρωμῶν τῆς 7ης Νοεμβρίου 1953, ἐξαιρέσει τῶν πληρωμῶν, αἵτινες θὰ πραγματοποιηθοῦν συμφώνως πρὸς τὸ Πρωτόκολλον Ἐκκαθαρίσεως τῶν μὴ ἐμπορικῶν ἀπαιτήσεων τῆς 21 Ἰουλίου 1949.

9. Αἱ Τουρκικαὶ εἰσπράξεις αἱ προερχόμεναι ἐκ τῆς ἐξαγωγῆς ἐμπορευμάτων ἐκ Τουρκίας εἰς Ἑλλάδα ὑπὸ τὸ καθεστὼς ἀποδεσμεύσεως, ὅπερ εἶναι ἐν ἰσχύι ἐν Τουρκίᾳ, θέλουν ἐπίσης ἐξαιρεθῇ τοῦ κανόνος τούτου καὶ οὐδεμία ἀνάληψις θέλει γίνῃ πρὸς τροφοδότησιν τοῦ ὑπὸ-λογαριασμοῦ.

10. Αἱ παροῦσαι διατάξεις θὰ ἰσχύουν μέχρις ὁλοκληρωτικῆς ἀποσβέσεως τῶν καθυστερουμένων ἐμπορικῶν ἑλληνικῶν ἀπαιτήσεων.

1. Αἱ τεχνικαὶ λεπτομέρειαι αἱ ἀφορῶσαι τὴν ἐκτέλεσιν τῶν διατάξεων τούτων, θέλουσιν καθορισθῇ, ἀπὸ κοινοῦ συμφώνου, μεταξὺ τῆς Κεντρικῆς Τραπέζης τῆς Δημοκρατίας τῆς Τουρκίας καὶ τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος.

Παρακαλῶ ὑμᾶς ὅπως, εὐαρεστούμενος, μοὶ ἐπιβεβαιώσητε τὸ σύμφωνον τῆς Κυβερνήσεως ὑμῶν ἐπὶ τῶν προηγηθέντων.»

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ ἐπιβεβαιώσω ὑμῖν τὸ σύμφωνον τῆς Κυβερνήσεώς μου ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω.

Δεχθῆτε παρακαλῶ, Κύριε Γενικὲ Γραμματεῦ, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξαιρέτου ὑπολήψεώς μου.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΑΛΕΡΓΗΣ
Πρέσβυς τῆς Ἑλλάδος

Κύριον MELIH ESENBEL
Βοηθὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ
Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν
τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας
ΑΓΚΥΡΑΝ.

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ